

# GUÍA DE HERMANAMIENTO

A la atención de los organismos de cuenca



Red de organismos de cuenca de la  
América del Norte (ROCAN)  
Abril 2015



North American Network of Basin Organizations  
Réseau des organisations de bassin d'Amérique du Nord  
Red de organizaciones de cuenca de América del Norte

Redacción:  
Marie-Eve Buist y  
Antoine Verville

## ACRÓNIMOS Y ABREVIACIONES

RIOC  
ROBAN  
ROBVO

Red Internacional de Organismos de Cuenca  
Red de Organismos de Cuenca de la América del Norte  
Agrupación de los Organismos de Cuenca del Quebec



# TABLA DE MATERIAS

INTRODUCCIÓN	4
LAS VENTAJAS DE UN HERMANAMIENTO DE CUENCAS	5
EL HERMANAMIENTO DE CUENCAS EN 6 PASOS	6
Síntesis de los diferentes pasos para establecer un hermanamiento	6
Etapa 1. Evaluar las necesidades y expectativas de su organización	7
Etapa 2. Explorar e identificar las cuencas con quien se hará el hermanamiento	8
Etapa 3. Misión exploratoria	9
Etapa 4. Elaboración de una carta de hermanamiento	10
Etapa 5. Estrategia a desarrollar a largo plazo	11
Etapa 6. Seguimiento y evaluación de las necesidades de las organizaciones hermanadas	12
FACTORES DE ÉXITO	13
Involucrar los actores de todos los niveles	13
Organizar un acto oficial	13
Tomar en cuenta las consideraciones sociales y culturales	14
IMPLICACIÓN DE LAS AGRUPACIONES REGIONALES	15
VISIÓN A LARGO PLAZO: HACIA LA CREACIÓN DE UN PROGRAMA DE HERMANAMIENTO	15
EXEMPLE D'UN JUMELAGE DE BASSINS DANS LE MONDE	16
CONCLUSIÓN	17
Anexo 1: Modelo de Carta de Hermanamiento	18-19



Imagen: OBV Segulénay

## INTRODUCCIÓN

Debido a su escasez, el acceso al oro azul genera diversos conflictos tanto a nivel local como internacional, ya que es un recurso escaso, esencial para la vida humana. Sin embargo, el crecimiento demográfico, la urbanización, la industrialización y la demanda cada vez más elevada por parte de la agricultura ejercen presiones crecientes sobre este recurso codiciado. La alarma se disparó, pero seguimos consumiendo agua a una velocidad que supera con creces la capacidad de la naturaleza para renovar este recurso y, a veces, difícilmente conseguimos garantizar una gestión sostenible.

La gestión integrada y equilibrada de los recursos hídricos es llevada por organizaciones cuyo territorio está limitado por la cuenca hidrográfica. Por otro lado, en ciertas regiones o en algunos países, «los organismos de cuenca» se agrupan dentro de una red, una asociación o una agrupación regional. Hay muchos modelos de organización, pero el objetivo sigue siendo el mismo: garantizar la gestión sostenible de los recursos hídricos, al mismo tiempo que se tienen en cuenta las necesidades de los diferentes usuarios.

Las organizaciones de apoyo para la gestión de una o varias cuencas hidrográficas hacen frente a desafíos muy complejos. Ellos son responsables de la protección y mejora de los recursos hídricos, al tiempo que garantizan una gestión concertada y compartida por todos los actores del territorio (gobiernos, comunidades autóctonas, municipios, empresas, organizaciones ambientales, agricultores y organizaciones comunitarias). A la dificultad de la concertación se añaden nuevos retos como la adaptación al cambio climático, las especies invasoras, los problemas asociados con la exploración y explotación de hidrocarburos, etc.

La gestión integrada y equilibrada del agua por cuenca hidrográfica es ahora reconocida como la mejor solución para la planificación y el uso sostenible de los recursos hídricos. Sin embargo, debido al rápido deterioro de este recurso natural esencial para la vida, las organizaciones deben demostrar innovación y creatividad, particularmente favoreciendo la creación de nuevos vínculos de discusión e información. La idea de hermanar organismos de cuenca se deriva de esta necesidad de innovación constante.

Es importante presentar ahora la definición de un hermanamiento entre cuencas hidrográficas que será utilizada a lo largo de esta guía:

“Un hermanamiento de cuencas hidrográficas es una herramienta concreta y directa que permite a los organismos de cuenca enriquecerse gracias al retorno de experiencias pertinentes, el intercambio de información, experiencia y know-how, así como el desarrollo de redes de contactos para movilizar rápidamente el conocimiento mejor adaptado». (ROBVQ, 2014)

El establecimiento de unas cuencas de hermanamiento es un proceso sobre el cual se debe reflexionar y que pide una gran apertura y flexibilidad por parte de los asociados. Esta guía de hermanamiento ha sido diseñada expresamente para apoyar la organización tanto en su reflexión como en el proceso de desarrollo de un hermanamiento de cuencas.



Es deseable que las cuencas hidrográficas estén hermanadas en base a sus similitudes a nivel de tamaño, proyectos hidráulicos, usos económicos del agua y problemas presentes. Las cuencas de hermanamiento permitirán entonces desarrollar la cooperación entre los organismos de cuenca y entre los países con el fin de comparar los métodos utilizados y verificar si los medios utilizados por ambos pueden ser beneficiosos. Las colaboraciones pueden diferir de un hermanamiento a otro así como los aprendizajes y experiencias que resultan. En última instancia, este intercambio tiene como objetivos permitir una gestión integrada del agua más eficaz gracias a la aplicación de soluciones innovadoras.

Además de ser una manera fácil de compartir conocimientos y experiencias, el hermanamiento puede a veces facilitar la búsqueda de un nuevo apoyo financiero y permitir a los participantes vivir una experiencia cultural y social. Algunos tipos de hermanamiento también pueden utilizarse para apoyar la creación o consolidación de una estructura organizacional deficiente o inexistente.

Las experiencias pasadas de hermanamiento han demostrado la pertinencia de tales iniciativas. Ya sea el interés y la voluntad de las autoridades locales interesadas, la calidad de un vínculo de colaboración desarrollado a través del hermanamiento o la sostenibilidad de las asociaciones creadas, todos estos ejemplos muestran la utilidad de un hermanamiento. Así pues, el hermanamiento entre el río Charente en Francia y el río Richelieu en Quebec, iniciado en 2005 con el apoyo del programa de Twinbasin<sup>1</sup> ha enriquecido las prácticas relacionadas con la gestión integral del agua en ambas organizaciones y ha dado lugar a un foro de intercambio, las Conversaciones Champlain, que se celebran a veces en Francia y a veces en Quebec y moviliza una gran variedad de participantes. Este ejemplo ilustra bien el impacto positivo relacionado con el hermanamiento de cuencas.

Así, un hermanamiento de cuencas propone generalmente ofrecer a los organismos de cuenca socios una catálogo de conocimientos y experiencias, centrándose en la experiencia directa y en la complementariedad de sus experiencias, a fin de asegurar una gestión integrada del agua por cuencas más eficaz.

---

<sup>1</sup>Para aprender más sobre el programa Twinbasin, se puede consultar la página web siguiente:  
<http://www.twinbasin.org>

# EL HERMANAMIENTO DE CUENCAS EN 6 PASOS

## SÍNTESIS DE LOS DIFERENTES PASOS PARA ESTABLECER UN HERMANAMIENTO

### 1. EVALUAR LAS NECESIDADES Y EXPECTATIVAS DE SU ORGANIZACIÓN

- Analizar las fortalezas y debilidades de su organización
- Definir las necesidades y objetivos de su organización
- Identificar las modalidades de prácticas de intercambios deseados por su organización
- Identificar los aspectos institucionales, jurídicos, económicos, técnicos y de comunicación a considerar
- Seleccione los representantes de la organización

### 2. EXPLORAR E IDENTIFICAR LAS CUENCAS CON QUIEN SE HARÁ EL HERMANAMIENTO

- Identificar los criterios de selección
- Desarrollar la tabla de análisis
- Seleccionar la organización
- Ponerse en contacto con la organización seleccionada
- Desarrollar junto con la organización seleccionada el programa de misión exploratoria

### 3. MISIÓN EXPLORATORIA

- Establecer el presupuesto de la misión
- Encontrarse con la organización hermanada
- Encontrarse con las autoridades locales pertinentes
- Encontrarse con las partes interesadas de la tabla de concertación local
- Hacer una visita sobre el terreno de la cuenca
- Escribir los resultados de la misión

### 4. ELABORACIÓN DE UNA CARTA DE HERMANAMIENTO

- Especificar los objetivos del hermanamiento
- Identificar las prioridades comunes y desarrollar el programa de cooperación
- Definir el período de hermanamiento previsto
- Describir el perfil de las organizaciones y de las características específicas de las cuencas hidrográficas, los representantes y colaboradores locales, los indicadores de resultados, los mecanismos financieros, etc.
- Especificar las modalidades específicas del hermanamiento
- Aprobar, firmar y ratificar la carta de hermanamiento

### 5. ESTRATEGIA A DESARROLLAR A LARGO PLAZO

- Desarrollar un calendario de actividades realista

### 6. SEGUIMIENTO Y EVALUACIÓN DE LAS NECESIDADES DE LAS ORGANIZACIONES HERMANADAS

- Evaluar las fortalezas y debilidades del hermanamiento
- Evaluar las necesidades de la misión después del hermanamiento
- Actualizar la Carta y el programa de cooperación

## ETAPA 1: EVALUAR EL POTENCIAL DEL HERMANAMIENTO

¿Por qué su organización desea establecer un hermanamiento cuencas? De hecho, el primer paso en el proceso de desarrollo de un hermanamiento cuencas es evaluar las necesidades y expectativas de su organización. Un primer análisis sobre las fortalezas y debilidades de su organismo de cuenca le permitirán conocerla mejor y facilitará así la elección de la organización de hermanamiento. Es fundamental estar dispuesto a invertir el tiempo necesario, ya que es de hecho durante los dos primeros años que los términos del hermanamiento deberán establecerse, que las visitas exploratorias deben llevarse a cabo y que las actividades conjuntas se podrán desarrollar. Es importante aclarar las necesidades y objetivos de su organización, aunque otras necesidades pueden surgir durante la realización del hermanamiento. Por otra parte, el establecimiento de los objetivos específicos de su organización le permitirá asegurar un hermanamiento con una organización con objetivos comunes o compatibles.

Otro aspecto a tener en cuenta hace referencia a las modalidades de intercambio entre las organizaciones de cuencas participantes. De hecho, pueden adoptar diversas formas como un viaje de estudios o de formación, el fortalecimiento de determinadas capacidades o el intercambio de personal. Todo depende de los objetivos y las expectativas así como de la capacidad financiera y organizacional de las organizaciones participantes. Los niveles de contactos a establecer pueden, de hecho, ser muy variados entre un hermanamiento u otro. Esta elección dependerá de la experiencia que la organización desea obtener con el hermanamiento.

Además, los participantes en el hermanamiento pueden ser variados; técnicos, directores de los organismos de cuenca, responsables políticos, representantes de los sectores económicos, especialistas, etc. Se recomienda encarecidamente que los participantes de ambas organizaciones sean del mismo «nivel jerárquico» para asegurar el éxito de los intercambios. Naturalmente, las discusiones entre los expertos de un problema específico no serán las mismas que entre un experto y un político. Por otra parte, es importante seleccionar representantes motivados e interesados en el éxito de hermanamiento. Esta selección debe hacerse sobre la base de los objetivos definidos y es importante asegurarse que empleados, voluntarios y responsables seleccionados serán capaces de representar bien la organización y obtener los beneficios para su desarrollo profesional.

Es aconsejable hermanar los organismos de cuenca en base a sus similitudes, es decir, en términos de su tamaño, obras hidráulicas existentes, usos económicos del agua y en base a las problemáticas detectadas. También es necesario identificar los aspectos institucionales, jurídicos, económicos, técnicos, y las comunicaciones a tener en cuenta durante el establecimiento de unas cuencas de hermanamiento.

Por otra parte, si existe una red nacional o regional en su territorio, su colaboración puede ser importante con el objetivo de seleccionar los mejores representantes o facilitar el primer contacto con los organismos de cuencas provinciales, estatales o de países diferentes. Los organismos de cuenca se pueden referir a la Red Internacional de Organismos de Cuenca o a sus homólogos regionales si quieren información sobre otros tipos de estructuras organizativas. Las ocho redes regionales son: *Red de organismos de cuenca de la América del Norte, la Red Africana de Organismos de Cuenca, la Red Latinoamericana de Organismos de Cuenca, la Red Asiática de Organismos de Cuenca, la Red de Organismos de cuenca de la Europa del Este, de Caucaseel Cáucaso y de Asia Central, la Red Regional de Organismos de Cuenca de la Europa Central y Oriental y finalmente, la Red Mediterránea de Organismos de Cuenca.*



## ETAPA 2: EXPLORAR E IDENTIFICAR LOS ORGANISMOS CON LOS QUE HERMANARSE

El siguiente paso es identificar los posibles hermanamientos que puedan tener un mayor potencial de beneficios para ambas organizaciones. Este paso es crucial, aunque a veces difícil ya que se trata de identificar a las organizaciones que presenten problemáticas o desafíos similares o que sean compatibles con las de su organización.

Los criterios de selección utilizados por su organización pueden diferir de un hermanamiento a otro, pero hay algunos elementos que vale la pena considerar ya que aumentarán las posibilidades de hacer una buena elección y facilitar el éxito del hermanamiento. De este modo, la tabla de análisis para la selección de la organización con quién hermanarse se organizará en función de los temas que fueron priorizados, ya sean de tipo institucional, legal, económico, técnico o comunicativo. Es posible cuantificar ciertos elementos y darles una mayor importancia relativa en el cálculo de los resultados. El establecimiento de esta tabla corresponde a los responsables del hermanamiento en su organización.

Sin embargo, después de hacer la selección de los organismos de hermanamiento que tengan el mayor potencial de éxito sigue un proceso de toma de contacto y una fase de prueba. De hecho, es necesario que las dos organizaciones, ya sea por videoconferencia, por teléfono o en persona se reúnan para presentar y discutir el calendario de la misión(es) previsto. Varias reuniones tienen de preverse entre el momento de la selección y la primera misión. Es importante crear una cierta cohesión entre los representantes, un auténtico deseo de colaboración, basado en el interés mutuo. El sentimiento de pertenencia al hermanamiento debe desarrollarse al principio ya que la gran mayoría de las colaboraciones serán a distancia, a menos que el hermanamiento se haga entre organismos geográficamente próximos entre sí. No hace falta decir que el primer encuentro físico de la misión fortalecerá los vínculos entre las organizaciones y permitirá confirmar el éxito o no del hermanamiento.

Por otra parte, parece pertinente mencionar que las diversas reuniones preparatorias planificadas pueden articularse en torno a temáticas específicas. Por ejemplo, tras la primera reunión de presentación, las otras conversaciones puede ser de carácter técnico, organizativo o de enfoque sobre un cuestionamiento específico. De hecho, al hacerlo, la visita permitirá profundizar aún más sobre los aspectos de interés para las dos partes. El esfuerzo para llevar a cabo un trabajo más allá de la primera visita de campo facilitará los intercambios de conocimiento sobre el terreno ya que los representantes de las organizaciones hermanadas ya tendrán conocimientos del marco donde se sitúa su interlocutor.



## ETAPA 3: MISIÓN(ES) EXPLORATORIA(S)

Siendo raras las posibilidades de hacer una misión exploratoria, es importante ser capaz de maximizar sus beneficios. Por tanto, conviene reflexionar sobre lo que la organización desea obtener con esta experiencia. Por tanto, es aconsejable planificar un calendario de misión, junto con la organización hermanada antes de la llegada en el terreno con el fin de obtener los máximos beneficios de la misión. La duración recomendada de esta misión exploratoria es de una semana para lograr un buen conocimiento de la organización y del contexto.

Una de las principales informaciones a obtener durante esta visita será el funcionamiento de la gestión del agua en el país y la región de destino. De hecho, no hay nada como ir sobre el terreno para entender los modos de funcionamiento y las interrelaciones entre los diferentes actores. La participación en una mesa de concertación local permitirá a la organización captar mejor las sutilezas y comprender mejor los roles de cada actor. Los representantes de su organización tendrán la oportunidad de hablar en persona con algunos de ellos y obtener respuestas a sus preguntas. Otras reuniones más técnicas pueden llevarse a cabo, como la toma de conocimiento sobre las herramientas de planificación utilizadas. La visita física de la cuenca permitirá a la organización de aprender más sobre las diferencias entre el modelo teórico de gobernanza y la práctica y también de visualizar el alcance de ciertas problemáticas encontradas.

Por último, ciertas partidas presupuestarias deben preverse para cubrir los gastos de alojamiento, manutención y viaje internacional y local (metro, autobús, tren) asociados con una misión exploratoria. Gastos adicionales para la compra de regalos culturales de agradecimiento deben también estimarse en las previsiones presupuestarias. Finalmente, todos los gastos relacionados con el seguro de viaje, visados, vacunas u otros gastos deben considerarse en la elaboración del presupuesto de hermanamiento.

Además, la redacción de un informe de la misión es recomendable con el fin de documentar las gestiones realizadas y el aprendizaje generado. El informe de la misión permite a los organismos de cuenca participantes hacer un análisis y resumen de su visita y garantizar más fácilmente un seguimiento y evaluación del hermanamiento. Aquí se presenta un breve resumen del contenido que puede incluir un informe de la misión.

- Los contenidos y los organismos encontrados;
- Dificultades encontradas durante la misión;
- Las medidas adoptadas en respuesta a estas dificultades;
- Los resultados y el impacto de esta primera misión;
- Las acciones a realizar después de esta misión;
- Toda otra actividad realizada en el marco de este hermanamiento, mas allá de las misiones;
- Todos los resultados obtenidos y las producciones realizadas, incluyendo la valorización del hermanamiento y los resultados;
- Otros aspectos considerados relevantes por su organización.

En resumen, las misiones de exploración validarán la pertinencia del hermanamiento, el interés mutuo y la posibilidad de una colaboración duradera. Si hay un verdadero interés por ambas partes, será posible continuar con el desarrollo de hermanamiento.

## ETAPA 4: ELABORACIÓN DE UNA CARTA DE HERMANAMIENTO

La carta tiene por objeto establecer un programa de acciones y áreas de intervención prioritaria, dónde se desea una mejora de la gestión integrada de los recursos hídricos de las cuencas. Una carta modelo se presenta en el anexo 1 de esta guía para ayudar la organización en el desarrollo de este documento, que se convertirá en una especie de acuerdo formal de colaboración.

La carta debe desarrollarse en función de los temas y de las acciones prioritarias que han sido establecidas por las organizaciones hermanadas. Es normal que el contenido de la carta varíe de un hermanamiento a otro, sobre todo en los artículos 2 y 3, cuando se hace referencia a la Carta modelo del anexo.

Esta carta viene, entre otros, a especificar los objetivos y resultados esperados, las principales actividades, la duración de las misiones, el período de hermanamiento previsto, el perfil de las organizaciones y las características específicas de la cuenca, los representantes y colaboradores locales, los indicadores de resultados, los mecanismos financieros, etc. Las principales actividades que pueden formar parte de un hermanamiento son la organización de un evento conjunto, un programa de intercambio de personal o de prácticas, un intercambio de expertos encargados de trabajar sobre una problemática específica (por ejemplo: cartógrafo, hidrogeógrafo), etc.

Una vez que la carta habrá sido elaborada y aprobada por las dos organizaciones, su ratificación oficial podrá hacerse en el marco de una misión oficial, de un coloquio, de un comunicado de prensa conjunto o de otro evento mediático.



## ETAPA 5: ESTRATEGIA A LARGO PLAZO

Como se ha señalado en el apartado anterior, las cuestiones principales de un hermanamiento son de garantizar su sostenibilidad y evaluar si las misiones exploratorias han permitido de validar el interés. Sin embargo, a pesar de la importancia del hermanamiento en la consolidación de los vínculos entre los organismos de cuenca, la presencia de una voluntad apoyada por medios eficaces es esencial para la sostenibilidad de la colaboración, y esto, por parte de ambas organizaciones. Por tanto, es importante obtener una fuente de financiación continua para asegurar un cierto número horas dedicadas a las tareas de coordinación del hermanamiento. Una persona dentro de cada organización deberá ser designada para representar a la organización, realizar el seguimiento del hermanamiento y coordinar las actividades relacionadas con los mismos. El impacto de los hermanamientos depende en gran medida del tiempo invertido, especialmente durante los primeros años.

El desarrollo de un calendario realista de las actividades, ya sea a distancia o en persona, es muy recomendable para asegurar una cierta continuidad. Las actividades organizadas pueden adoptar diversas formas (conferencias, seminarios de trabajo, encuentros de intercambio de información, intercambio de alumnos o de especialistas, etc.) También es esencial que las colaboraciones sean sobre la base del respeto mutuo y de establecer una dinámica de dar y recibir, de lo contrario es probable que el hermanamiento pierda su razón de ser y la motivación de cada parte se vea afectada.

Por otra parte, la participación de jóvenes en esta colaboración puede ser tanto una fuente de motivación para ellos y una forma de hacer perdurar la cooperación en el tiempo.



## ETAPA 6: SEGUIMIENTO Y EVALUACIÓN DE LAS NECESIDADES DE LAS ORGANIZACIONES HERMANADAS

El último paso, que no debe pasarse por alto, es el de monitoreo y evaluación de los objetivos y las necesidades de las organizaciones participantes en el hermanamiento. Tras las distintas misiones e intercambios que se llevarán a cabo durante el proyecto, es importante tomar tiempo para reflexionar sobre los resultados del hermanamiento en comparación con los objetivos iniciales. Sin embargo, es probable que las necesidades de las organizaciones hermanadas cambien con el tiempo. Esta etapa de seguimiento y evaluación dará la oportunidad de poner al día los términos de la carta de hermanamiento para reflejar esta nueva realidad.

Para tener en cuenta esta evolución en el tiempo, la carta de hermanamiento fue diseñada de forma flexible, por lo que todavía es posible que las partes la revisen, para introducir cambios o actualizarla. Esta herramienta es de alguna manera la visión de la asociación, y puede por lo tanto ser revisada en cualquier momento, si las variables sociales, ambientales, políticas o económicas o si las prioridades de los organismos de cuencas cambian.





## FACTORES DE ÉXITO

Hay algunos factores de éxito para el hermanamiento. La siguiente sección tiene como objetivo presentar estos factores que podrían facilitar el intercambio y mejorar así las posibilidades del éxito.

### INVOLUCRAR LOS ACTORES DE TODOS LOS NIVELES

Como se mencionó anteriormente, el trabajo de hermanamiento requiere la participación y movilización de los dos organismos de cuenca si queremos lograr resultados concluyentes. Se deberán hacer esfuerzos tanto para desarrollar las relaciones entre los representantes de las organizaciones hermanadas como en el seguimiento de los problemas comunes. Además, la participación debe ser a todos los niveles, no sólo en el nivel jerárquico superior o inferior. Ya sean cargos electos, los presidentes, empleados, voluntarios, directores o actores del territorio, todos deben participar, porque sus funciones serán complementarias para el éxito del hermanamiento.

### ORGANIZAR UN ACTO OFICIAL

Algunos procedimientos formales son importantes y no deben ser descuidados durante la misión exploratoria. En primer lugar, es muy recomendable organizar una recepción oficial con la participación de un representante político de la región. Todos los actores de la cuenca deben ser invitados a esta recepción. Finalmente, puede que sea un buen momento para que la gestión del agua vuelva a estar en la agenda política, o por lo menos recordarles su importancia a los responsables políticos.

También se puede prever la organización de algunos encuentros políticos. Estos mostrarán que el hermanamiento es serio y al mismo tiempo se informará a los órganos políticos con capacidad de decisión. Es importante recordar que una sencilla reunión puede eventualmente conducir a un la colaboración entre los órganos políticos de los territorios hermanados.

## TOMAR EN CUENTA LAS CONSIDERACIONES SOCIALES Y CULTURALES

Si uno de los objetivos del hermanamiento de cuencas es ser perdurable en el tiempo, es necesario tener en cuenta las barreras del idioma antes de seleccionar un organismo. Ciertamente, aunque la experiencia cultural pueda parecer excitante del punto de vista personal, es esencial que los representantes de las organizaciones hermanadas sean capaces de comunicarse fácilmente. Lo mejor es compartir una lengua común entre todos los participantes en el hermanamiento. De lo contrario, se corre el riesgo que los intercambios sean de menor calidad y el monitoreo deficiente. Es posible considerar la traducción por parte de un miembro del equipo, pero es importante recordar que esta tarea requiere un esfuerzo considerable y que los seguimientos serán más difíciles.

Sin embargo, más allá del dominio de una lengua común, la presencia de similitudes culturales, sociales u otras puede facilitar el hermanamiento. Aunque este aspecto no es esencial, es fácil pensar que la presencia de unos valores sociales y culturales compartidos puede ayudar a obtener unos mejores intercambios.

Por último, la apertura al descubrimiento sigue siendo un aspecto que no debe pasarse por alto. Los participantes deberán adoptar una apertura frente a diferentes modos de funcionamiento y no deben ser subestimados o juzgados con demasiada rapidez. Se debe mencionar que conceptos tales como la puntualidad, el respeto para los tiempos de entrega, la planificación de proyectos y la presentación de informes de cuentas, son percibidos y aplicados de una manera muy diferente de un país a otro. Así pues, se debe ser flexible y tener en cuenta estas diferencias en el calendario y en la planificación de hermanamiento. La misión exploratoria es una buena manera de tomar consciencia de estas diferencias culturales.





## IMPLICACIÓN DE LAS AGRUPACIONES REGIONALES

La participación de las agrupaciones de organismos de cuenca puede ser muy interesante para las organizaciones participantes, así como también para organizaciones que estarían interesadas en participar en este tipo de experiencia. De hecho, las agrupaciones son un medio eficaz de difusión de experiencias y conocimientos adquiridos a través de un hermanamiento. Son un recurso privilegiado para hacer valer su organización, pero también para compartir con otros miembros los éxitos y las dificultades encontradas así como los recursos utilizados. Los hermanamientos de cuencas son experiencias aún muy jóvenes, y es por eso que es necesario aumentar su número con el fin de desarrollar el concepto y aumentar la colaboración.

## VISIÓN A LARGO PLAZO: HACIA LA CREACIÓN DE UN PROGRAMA DE HERMANAMIENTO

Es posible que su organización quiera dar un paso más e implementar a medio o largo plazo un programa de hermanamiento de los organismos de cuenca. Es en este momento que es posible estructurar un programa de mayor alcance, tipo multi-hermanamiento. Diferentes documentos están disponibles en la página web de ROBVO2, fruto de diferentes colaboraciones con Francia, México, Brasil y Centroamérica, para dar apoyo en este proceso más largo y complejo, pero igualmente pertinente.

<sup>2</sup>ROBVO2, [En línea], [https://www.robvq.qc.ca/france\\_quebec](https://www.robvq.qc.ca/france_quebec) y [https://www.robvq.qc.ca/allier\\_retour](https://www.robvq.qc.ca/allier_retour)

# EJEMPLO DE HERMANAMIENTO DE CUENCAS EN EL MUNDO: LA AGENCIA DEL AGUA SENA-NORMANDÍA EN FRANCIA Y LA GERENCIA REGIONAL DEL AGUA DEL VALLE DE MÉXICO EN MÉXICO

## ELEMENTOS DE INTERÉS SURGIDOS DE ESTA EXPERIENCIA DE HERMANAMIENTO:

La misión en México permitió una toma de conciencia común de la similitud entre la estructura de las redes de alcantarillado de la zona metropolitana de México y de París.

Además, el consumo de agua per cápita de estas dos ciudades es del mismo orden de magnitud y la organización administrativa del mismo nivel de complejidad. Finalmente, estas dos ciudades tienen que hacer frente a retos similares: gestión cotidiana de obras de grandes dimensiones, necesidad de planificación de desarrollos de duradas importantes, consecuencias de la impermeabilización creciente, la contaminación del suelo debido a las aguas crudas.

Algunas diferencias en relación con el funcionamiento de la gestión integrada del agua por cuencas hidrográficas se plantearon entre los dos países. En efecto, diferencias vinculadas con el sistema de financiación de los organismos de cuenca y la estructura de gestión de los organismos de cuenca (centralizados en México y descentralizados en Francia) fueron identificados.

Además, dos temas prioritarios para la cooperación técnica fueron identificados y retenidos por los dos socios por ser objeto de trabajos prioritarios:

- El gran saneamiento urbano y la comparación de los planes directores de saneamiento: Génesis, obstáculos y soluciones.
- Administración y gestión de los lechos de los ríos y las riberas (historia, disposiciones legislativas, etc.)

Por último, la experiencia de este hermanamiento ha permitido identificar las cuestiones a las cuales deben hacer frente las grandes ciudades:

- Problema de acceso al recurso;
- Problema de acceso a servicios de saneamiento que puede tener consecuencias sobre la salud de las poblaciones;
- El problema de la contaminación del medio ambiente con consecuencias sobre los usos del agua y las personas situadas aguas abajo de la cuenca;
- Los desastres naturales debido a la impermeabilización creciente.

**DIFUSIÓN DE RESULTADOS:** Presentación comuna sobre el saneamiento durante el IV Foro Mundial del Agua en México.

Fuente: *Twinbasin Missions : Reporting Guidelines (2005)*, [En ligne], [www.twinbasin.org/documents/report/1st\\_call/2005\\_C1\\_T5\\_M3M4.pdf](http://www.twinbasin.org/documents/report/1st_call/2005_C1_T5_M3M4.pdf)



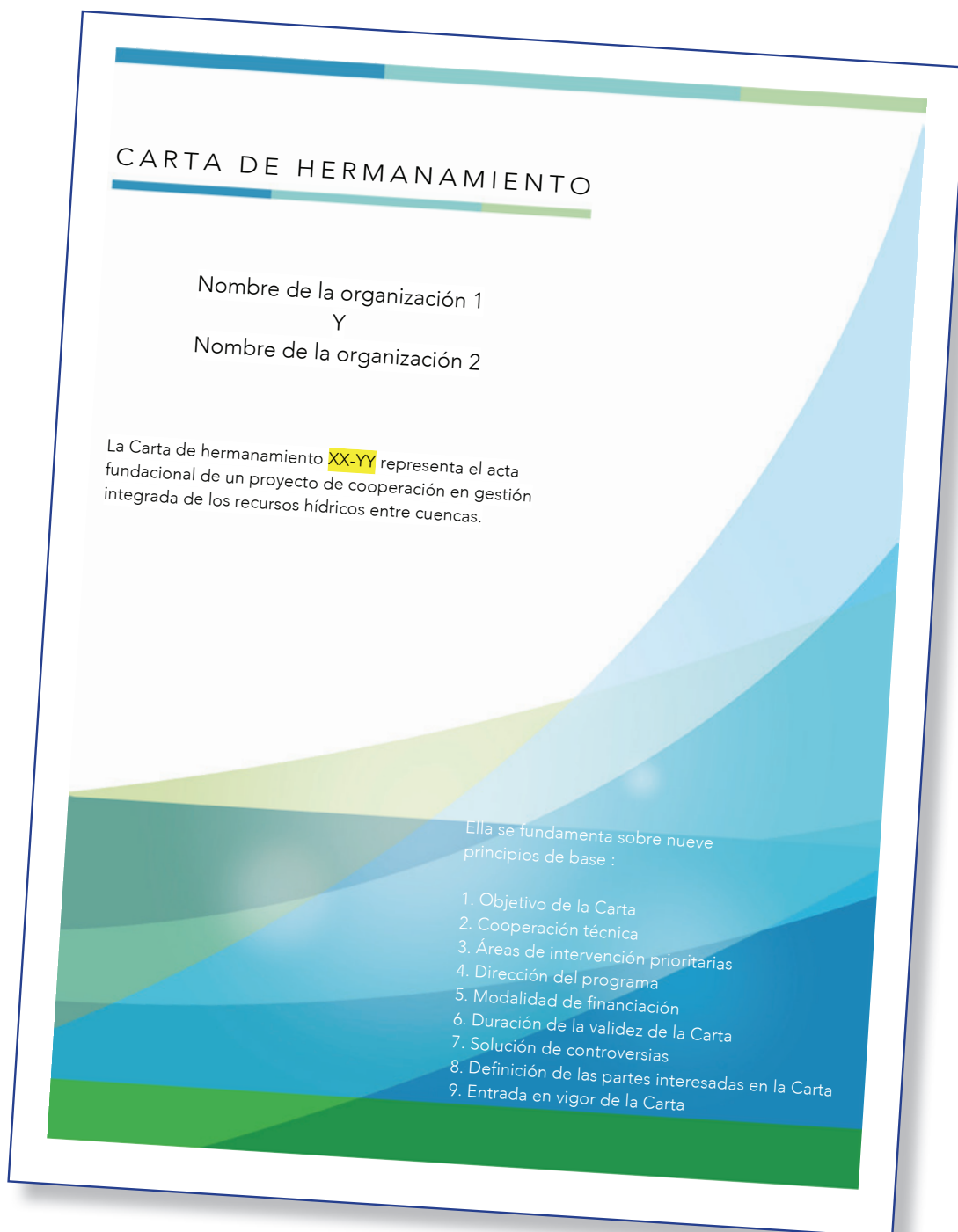
## CONCLUSIÓN

Esta guía quiere ser una herramienta de apoyo para los organismos de cuenca que deseen desarrollar un hermanamiento. En ningún momento se ha querido hacer un documento exhaustivo y la aplicación de esta guía debe ser flexible y escalable para adaptarse a los diferentes contextos en los que un hermanamiento se encuentre. Sólo se muestran las etapas principales y los medios para facilitar un hermanamiento de organismos de cuenca exitoso a largo plazo. Esta guía fue desarrollada a partir de las experiencias del pasado y esperamos que futuras experiencias puedan contribuir a mejorarla de modo que siga evolucionando al ritmo de las necesidades de las organizaciones hermanadas.



# MODELO DE CARTA DE HERMANAMIENTO

La carta está disponible en <http://www.monroban.org/public/documents/outils/uploaded/pged5hk2.docx>



Considerando que la gestión integrada de los recursos hídricos (GIRH) en los países xx y yy responde al objetivo común de promover un mejor uso de los recursos hídricos para proteger los ecosistemas acuáticos, terrestres y ribereños garantizando al mismo tiempo el desarrollo económico y social;

Considerando que los métodos de gestión son diferentes y pueden inspirarse mutuamente;

Considerando que el desarrollo constante de diálogo y los intercambios técnicos espontáneos entre los organismos de cuenca contribuye a la protección y el uso sostenible del agua en sus respectivos territorios;

Convencidos de la utilidad:

- de una colaboración en el ámbito de la gestión integrada de los recursos hídricos así como de la necesidad de proteger el medio ambiente y especialmente los ambientes acuáticos;
- de una comparación de los métodos de trabajo, de concertación, y de conocimiento y de evaluación de los datos sobre los ambientes acuáticos;

Y

sobre la base de las legislaciones aplicables en los países xxx y yy,

las Partes se comprometen a realizar acciones conjuntas sobre los siguientes principios de base:

- La mejora de los métodos de gobernanza dentro de las cuencas mediante el fortalecimiento de los vínculos de cooperación entre todos los usuarios y tomadores de decisiones locales;
- El inventario de los problemas surgidos con la implementación de una gestión integrada del agua incluyendo las cuestiones institucionales y socio-económicas;
- La mejora de los métodos y las herramientas en materia de gestión de un sistema de evaluación y de información basado en bancos de datos fiables e indicadores apropiados.<sup>3</sup>

#### Artículo 4: Dirección del programa

Las Partes acuerdan celebrar reuniones periódicas para coordinar la realización, evaluación y actualización de su hermanamiento.

Las agrupaciones nacionales xx y yy<sup>4</sup> así como la red regional de la RIOC zz actúan como apoyo al hermanamiento.

#### Artículo 5: Modalidad de financiación

Ningún compromiso financiero de ningún tipo se adjunta a la presente carta. Cada Parte sufragará sus propios gastos de viaje y de misión durante las acciones realizadas en el marco de esta carta. Cualquier operación conjunta se realizará en base a un acuerdo particular con respecto a su coste, sus modalidades de financiación y del cargo asumido por cada Parte.

#### Artículo 6: Duración de la validez de la Carta

Esta Carta no se presenta como un protocolo fijo sino que es escalable y debe permitir los ajustes necesarios de acuerdo con la evolución de las partes interesadas y de sus respectivos territorios. Por lo tanto, tiene la vocación de ser enriquecida con las propuestas de los socios. La carta de hermanamiento se establece por un periodo de 2 años.

<sup>3</sup> Las áreas de intervenciones prioritarias presentados en el artículo 3 son sólo para fines informativos. Se invita a las organizaciones hermanadas a modificar o añadir puntos específicos.

<sup>4</sup> Las ocho redes regionales de la RIOC son: Red de organismos de cuenca de América del Norte, Red Africana de Organizaciones de Cuenca, Red Latinoamericana de Organizaciones de Cuenca, Red Asiática de Organizaciones de Cuenca, Red Asiática central, Red de Organismos de Cuenca de Europa Central y Oriental y Red Mediterránea de Organismos de Cuenca.

#### Artículo 1: Objetivo de la Carta

La carta tiene como objetivo establecer un programa de acciones y áreas de intervención prioritarias donde sea deseable mejorar la gestión integrada de los recursos hídricos XX y YY<sup>1</sup>.

Está firmada por las Partes y está sujeta a la aprobación de los órganos ejecutivos de las instituciones implicadas.

#### Artículo 2: Cooperación técnica

Las Partes se comprometen a desarrollar, durante el plazo de este hermanamiento, un programa de acciones que consistirá principalmente en:

1. El intercambio de información de carácter general y científico, documentación técnica, herramientas y experiencias para el enriquecimiento mutuo del conocimiento en la gestión integrada del agua;
2. La organización de visitas técnicas y otras actividades (seminarios, conferencias, talleres) para profundizar en los conocimientos y sujetos de interés común;
3. La realización de estudios o misiones sobre temas de interés común en cada una de las cuencas;
4. La organización de reuniones periódicas, las cuales se pueden realizar a distancia, entre los representantes de los dos organismos de cuenca.<sup>2</sup>

#### Artículo 3: Áreas de intervención prioritarias

Las áreas de intervención prioritarias identificadas por las partes interesadas son las siguientes:

- El desarrollo de acciones de comunicación, sensibilización y educación para permitir una mayor participación pública en la gestión integrada de los recursos hídricos;

<sup>1</sup> Ver en el Anexo la "descripción de las organizaciones hermanadas"

<sup>2</sup> Los puntos 1 a 4 se presentan sólo para fines informativos. Se invita a las organizaciones hermanadas a modificar o añadir puntos específicos.

#### Artículo 7: Solución de controversias

Cualquier dificultad o controversia en la aplicación o interpretación del Programa de acciones será solucionado de mutuo acuerdo entre las Partes.

#### Artículo 8: Definición de las partes interesadas en la Carta

Añadir una breve descripción de cada una de las partes interesadas especificando:

- El tipo de organización (gobierno, ONG, etc.)
- Su fecha de fundación
- Su misión

La descripción detallada de las organizaciones puede ser añadida en el anexo 1

#### Artículo 9: Entrada en vigor de la Carta

La carta entrará en vigor tras su firma, previa aprobación por el consejo de administración de cada una de las Partes interesadas en la carta.

Firmado en XX, el XX

Por XX

Por XX

Nombre del representante

Nombre del representante



Regroupement des Organismes  
de Bassins Versants du Québec




North American Network of Basin Organizations  
Réseau des organisations de bassin d'Amérique du Nord  
Red de organizaciones de cuenca de América del Norte

Socio financiero:



LIBERTÉ • ÉGALITÉ • FRATERNITÉ  
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE  
MINISTÈRE  
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES  
ET DU DÉVELOPPEMENT  
INTERNATIONAL

Relations  
internationales  
et Francophonie

Québec 

COOPÉRATION FRANCE-QUÉBEC